

## INSTRUCCIONES DE USO

# Sistema dispensador A-dec Radius® en sillón Performer®

**a dec**®



**SISTEMA DISPENSADOR A-DEC<sup>®</sup> RADIUS<sup>®</sup>  
EN SILLÓN PERFORMER<sup>®</sup>**

**Instrucciones de uso**

## **Es propiedad**

**©2006 A-dec Inc. Reservados todos los derechos.**

2601 Crestview Drive, Newberg, OR 97132, EE.UU.  
Impreso en los EE.UU.

A-dec Inc. no ofrece garantía alguna con respecto al contenido de este documento, lo que concierne entre otras a las garantías implícitas de comerciabilidad y adecuación para un propósito determinado. A-dec Inc. no se hace responsable de los errores que pudiera presentar, ni de los daños y perjuicios relacionados con su suministro, eficacia o uso. La información contenida en este documento puede ser alterada sin previo aviso. Si encuentra problemas en este documento, comuníquenoslo por escrito. A-dec Inc. no garantiza que este documento esté libre de errores.

Ninguna parte de este documento puede ser copiada, reproducida, alterada o transmitida en forma alguna ni por cualquier medio, electrónico o mecánico, incluyendo fotocopias, grabaciones y sistemas de almacenamiento y recuperación de la información, sin el permiso previo por escrito de A-dec Inc.

Número de publicación: 86.0618.02

Fecha de revisión: RevA 2006-10

## **Marcas comerciales**

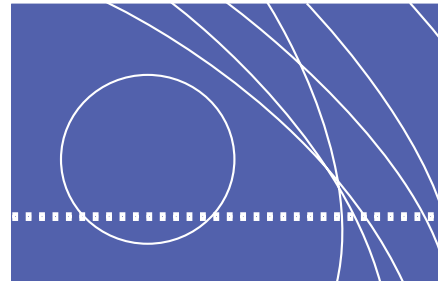
El logotipo A-dec, A-dec 500, Cascade, Cascade Master Series, Century Plus, Continental, Decade, Performer, Preference, Preference Collection y Radius son marcas comerciales de A-dec registradas en la Oficina de Marcas y Patentes de los EE.UU.

A-dec e ICX son también marcas comerciales de A-dec Inc.

## **Comentarios y sugerencias**

Gracias por el tiempo dedicado a estas Instrucciones de uso A-dec. Agradeceremos cualquier propuesta o comentario que pueda darnos sobre este documento. Denos sus comentarios por teléfono, correo postal o correo electrónico. Puede ponerse en contacto con nosotros dirigiéndose a:











A-dec Inc.  
Technical Communications Department  
2601 Crestview Drive  
Newberg, OR 97132 USA  
O bien marcando el: 1.800.547.1883  
Correo electrónico: techcomm@a-dec.com  
Sitio web: www.a-dec.com



<b>1 INTRODUCCIÓN</b> .....	<b>1</b>
El Sistema dispensador A-dec Radius en sillón Performer .....	1
Atención al cliente .....	2
Números de serie .....	2
<b>2 CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONAMIENTO</b> .....	<b>3</b>
Sillón Performer .....	4
Colocación .....	4
Indicador luminoso del sillón .....	7
Placa de parada del sillón .....	7
Sistema dispensador Radius .....	8
Activación de las piezas de mano (sólo modelos Continental) .....	8
Controles de las piezas de mano .....	8
Indicador de la presión de impulsión del aire .....	9
Freno del brazo .....	10
Instrumental del asistente .....	10
HVE esterilizable en autoclave .....	10
Eyector de saliva esterilizable en autoclave .....	10
Filtro del HVE .....	11
Escupidera .....	11
Llenado del vaso .....	11
Enjuague de la pileta .....	11
Caja de conexiones .....	12
Controles y funciones de la caja de conexiones .....	12
<b>3 AJUSTES</b> .....	<b>15</b>
Sillón .....	15
Ajuste de la tensión de la barra deslizante del reposacabezas .....	15
Sistema dispensador .....	16
Presión de impulsión del aire de las piezas de mano .....	16
Refrigeración de las piezas de mano .....	17
Brazo flexible .....	18
Presión del agua y aire del sistema .....	20

<b>4 MANTENIMIENTO .....</b>	<b>21</b>
Sistema dispensador.....	21
Colector de aceite .....	21
Irrigación de los conductos de las piezas de mano .....	22
Escupidera.....	23
Caja de conexiones.....	23
Filtros de aire y agua.....	23
Pantalla de agua .....	25
Superficies de contacto y transferencia .....	25
Esterilización térmica.....	26
Especificaciones.....	27

## Identificación de los símbolos

Símbol	Descripción
0	
	Reconocido por Underwriters Laboratories Inc. con respecto a las descargas eléctricas, fuego y riesgos mecánicos como conforme sólo a lo estipulado en UL 60601-1 (2601-1) y, por acuerdo de reconocimiento mutuo, como conforme a lo estipulado en CAN/CSA C22.2, Nro. 601.1.
	Clasificado por Underwriters Laboratories Inc. con respecto a las descargas eléctricas, fuego y riesgos mecánicos como conforme sólo a lo estipulado en UL 60601-1 (2601-1) y, por acuerdo de reconocimiento mutuo, como conforme a lo estipulado en CAN/CSA C22.2, Nro. 601.1.
	Certificado por UL como conforme a las normas de seguridad UL 61010A-1, BS EN 61010-2-010 y las canadienses CAN/CSA C22.2, Nro. 1010.1-92).
	Cumple con las Directivas Europeas aplicables (consulte la Declaración de Conformidad).
	Puesta a tierra de protección (tierra).
	Puesta a tierra funcional (tierra).
	Atención, consulte los documentos adjuntos. Sin mantenimiento por el usuario. Atención, tensión eléctrica. Sólo debe retirar la tapa un electricista cualificado.
	Pieza aplicada de tipo B.
	Equipo de clase II.
	Precaución: las superficies metálicas pueden estar muy calientes durante el ciclo de secado y después del mismo.

## Clasificación del equipo (EN-60601-1)

Tipo/Modo	Clasificación
Tipos de protección contra las descargas	EQUIPO DE CLASE I: Sillones dentales, lámparas dentales y fuentes de alimentación EQUIPO DE CLASE II: Sistemas dispensadores montados en sillón, pared y carrito
Grado de protección contra las descargas	PIEZA APLICADA DE TIPO B: Sólo sistemas dispensadores
Grado de protección contra la entrada de agua	EQUIPO ORDINARIO: Todos los productos
Modo de funcionamiento	FUNCIONAMIENTO CONTINUO: Todos los modelos excepto los sillones dentales FUNCIONAMIENTO CONTINUO CON CARGA INTERMITENTE: Sillones dentales - Ciclo de trabajo del 5%
Gases inflamables:	No adecuado para el uso en presencia de una mezcla anestésica inflamable con aire, oxígeno u óxido nítrico donde dichos gases puedan acumularse (espacio cerrado).

## Especificaciones eléctricas

Tipo	Especificación
Voltaje:	100/110-120/220-240 V CA
Frecuencia:	50-60 Hz
Intensidad de corriente:	Según se configura y especifica en el manual del equipo (los productos marcados 15 A o más requieren un circuito propio, identificado en el panel de distribución).

## Especificaciones ambientales

Temperatura/Humedad	Especificación
Almacenamiento/Transporte	Temperatura: -40 °C a 70 °C (-40 °F a 158 °F) Humedad relativa: 80% hasta 31 °C, disminuyendo linealmente hasta el 50% a 40 °C
Funcionamiento	Temperatura: 10 °C a 40 °C (50 °F a 104 °F) Humedad relativa: 80% hasta 31 °C, disminuyendo linealmente hasta el 50% a 40 °C.
Uso en interiores:	Altitud hasta 2.000 m (6.563 ft.), categoría II de instalación, nivel de contaminación 2. (UL 61010A-1 y CAN/CSA C22.2, Nro. 1010.1-92 solamente)

## Garantía

A-dec garantiza todos sus productos contra los defectos en materiales y mano de obra durante un año a partir de la fecha de entrega. La única obligación de A-dec bajo esta garantía es proporcionar piezas para la reparación, o a su criterio, proporcionar un producto de sustitución (excluyendo la mano de obra). El comprador no contará con otro remedio. Se excluyen todos los daños indirectos, contingentes y coincidentes.

Se debe aportar a A-dec una notificación por escrito del quebrantamiento de la garantía durante la vigencia de la misma. La garantía no cubre los daños resultantes de una instalación o mantenimiento inadecuados, accidente o mal uso. La garantía no cubre los daños resultantes del uso de productos y procesos químicos de limpieza, desinfección o esterilización. La garantía no cubre tampoco las bombillas. La falta de seguimiento de las indicaciones recogidas en las *Instrucciones de uso A-dec* (instrucciones de uso y mantenimiento) puede invalidar la garantía.

A-dec garantiza los cilindros de los sillones dentales A-dec, tanto de elevación como de inclinación, durante diez años a partir de la fecha de compra del sillón o del cilindro. Esta garantía es retroactiva para los cilindros de los sillones dentales A-dec ya en el mercado. Esta garantía cubre los cilindros que A-dec estime que presentan irregularidades relacionadas con la fabricación. Los cilindros de los taburetes están cubiertos por la garantía de un año de A-dec.

No se ofrece ninguna otra garantía, ni de comerciabilidad ni de ningún otro tipo. Para información relacionada con el servicio técnico, póngase en contacto con su distribuidor local autorizado de A-dec. Consulte los requisitos para la instalación de este producto en las reglamentaciones locales y en la legislación estadounidense sobre discapacitados (ADA, Americans with Disabilities Act).



**PRECAUCIÓN** Las leyes federales de los EE.UU. restringen la venta de este dispositivo a odontólogos, médicos u otros profesionales autorizados por las leyes del estado en que ejercen, o bien por prescripción de los mismos, para que usen u ordenen el uso del dispositivo.

---

## Política sobre alteraciones en equipos

Ciertas modificaciones o alteraciones del equipo A-dec que amplíen el uso del equipo A-dec más allá de su diseño e intención originales, o que neutralicen alguna de las funciones de seguridad del equipo A-dec, pueden poner en peligro la seguridad del doctor, del paciente o del personal auxiliar. Las modificaciones sobre el terreno que alteren la seguridad eléctrica o mecánica de los dispositivos dentales A-dec entrarán en conflicto con los requisitos de la documentación técnica de



fabricación en poder de Underwriters Laboratories (UL) y no serán sancionadas por A-dec. Ejemplos de modificaciones sobre el terreno que disminuyen el diseño de seguridad incluyen, entre otras: el facilitar el acceso a la alimentación eléctrica sin el uso de herramientas, la modificación de los elementos de soporte que aumenten o desplacen las características de carga y, el añadido de cualquier dispositivo a motor que exceda los límites de diseño del sistema dental. El uso de equipo auxiliar que no cumpla unos requisitos de seguridad equivalentes a los del equipo A-dec puede dar lugar a un menor nivel de seguridad en el sistema resultante. Es responsabilidad del distribuidor del equipo y del instalador el cerciorarse de que la instalación cumpla con todos los requisitos de las ordenanzas de edificación. La responsabilidad de determinar si una modificación o alteración del equipo A-dec está dentro de estos límites recae en la persona o personas que inicien, aprueben o lleven a cabo dichas modificaciones o alteraciones. A-dec no responderá a las consultas de forma individual. Se considerará que estas personas han asumido todos los riesgos asociados con dicha alteración o modificación, por lo que eximirán a A-dec de responder ante cualquier reclamación, incluidas las reclamaciones de responsabilidad legal derivada del producto. Por añadidura, dichas modificaciones o alteraciones invalidan la garantía de A-dec y pueden invalidar la aprobación de UL o de otro organismo regulador.





# INTRODUCCIÓN

Esta guía contiene información sobre el sistema dispensador A-dec® Radius® del sillón Performer®:

- Características e instrucciones de funcionamiento
- Ajustes
- Mantenimiento

## El Sistema dispensador A-dec Radius en sillón Performer

El Sistema dispensador A-dec Radius en sillón Performer ofrece la opción de un sistema dispensador de estilo tradicional o Continental®.



El Sistema dispensador A-dec Radius en sillón Performer incluye:

#### Sillón Performer

- Alimentación eléctrica de 115 ó 240 voltios
- Respaldo con superficies curvas o estrecho

#### Sistema dispensador Radius

- Estilo tradicional o Continental
- Jeringa de desconexión rápida
- Panel táctil en el sillón
- Cuatro posiciones en el bloque de control
- Alimentación eléctrica de 300 vatios - 120 y 240 voltios
- Control de pie con soplador y conmutador húmedo/seco
- Opción de HVE de 11 mm ó 15 mm

#### Escupidera

- Pileta cerámica
- Llenado del vaso y enjuague de la pileta

Caja de conexiones de superficies curvas o de acero inoxidable

Botella autónoma de agua

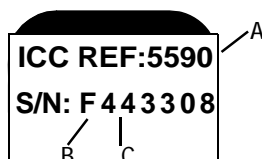
Lámpara dental A-dec 6300

## Atención al cliente

Para información relacionada con el servicio técnico, póngase en contacto con su distribuidor local autorizado de A-dec.

## Números de serie

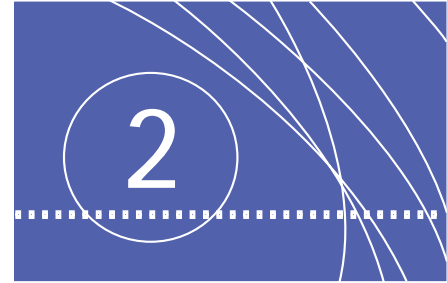
Cuando se ponga en contacto con atención al cliente, indique el número de serie del producto. El número de serie del Sistema dispensador A-dec Radius en sillón Performer está situado en el alojamiento de la superficie de trabajo.



(A) El número REF es el número del modelo. (B) La primera letra del número de serie representa el mes de fabricación del producto. (C) El primer dígito del número de serie representa el año de fabricación. Por ejemplo, 4 es 2004.

**Tabla 1** Clave del mes de fabricación

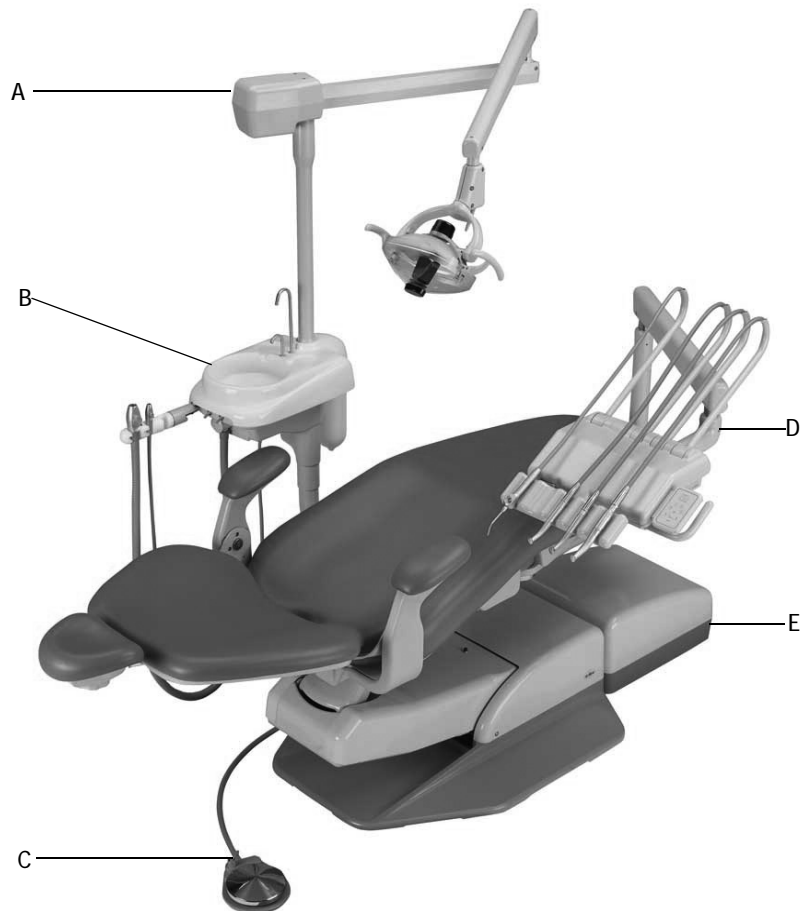
Letra	Mes	Letra	Mes
A	Enero	G	Julio
B	Febrero	H	Agosto
C	Marzo	I	Septiembre
D	Abril	J	Octubre
E	Mayo	K	Noviembre
F	Junio	L	Diciembre



## CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONAMIENTO

Esta sección describe los dispositivos que se citan a continuación y cómo utilizar su sistema dispensador Radius y el sillón Performer:

- Sillón
- Sistema dispensador Radius
- Caja de conexiones

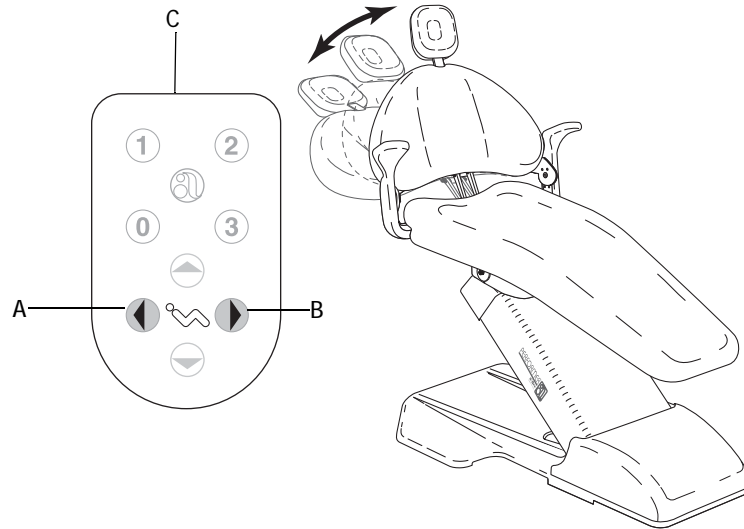


(A) Lámpara dental; (B) Escupidera; (C) Control de pie;  
(D) Sistema dispensador (se muestra el Continental); (E) Caja de conexiones

# Sillón Performer

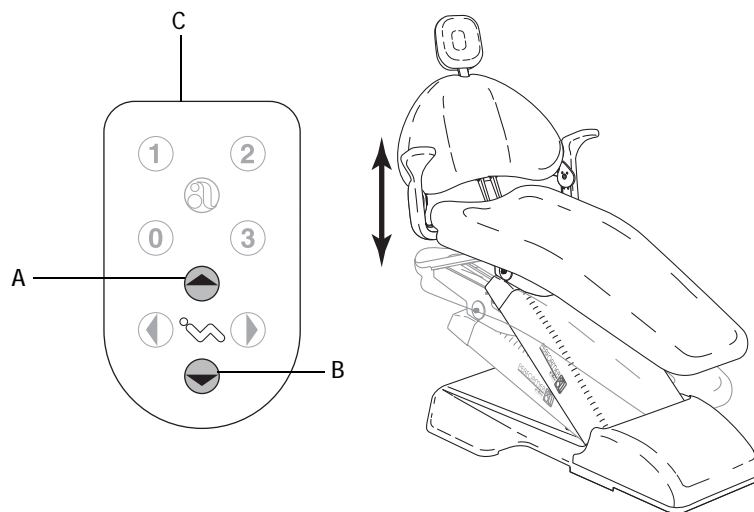
## Colocación

### Colocación del respaldo



(A) Respaldo del sillón abajo; (B) Respaldo del sillón arriba; (C) Panel táctil

### Colocación del asiento

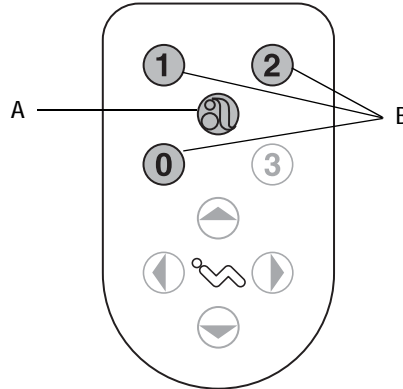


(A) Base del sillón arriba; (B) Base del sillón abajo; (C) Panel táctil

## Programación de las posiciones 0, 1 ó 2



**NOTA** Para detener el sillón en cualquier momento, pulse un botón cualquiera del panel táctil.



(A) Botón de programación; (B) Botones de posición programable

Para programar:

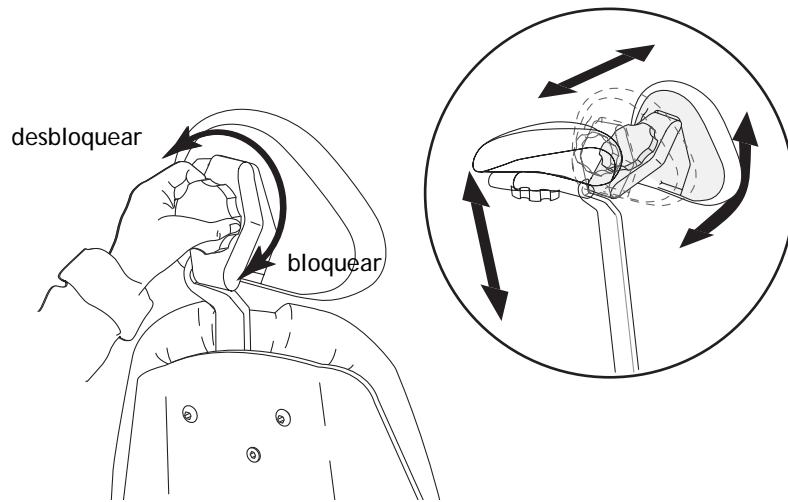
1. Mueva el sillón hasta la posición de operación deseada.
2. Pulse el botón de programación. Una señal acústica indica el modo de programación.
3. Pulse el botón de la posición programable que desee programar (0, 1 ó 2) antes de que transcurran 4 segundos.

Tres señales acústicas confirman que la posición ha sido programada.

La posición 3 viene ajustada de fábrica en el modo escupidera/retorno. Al pulsar el botón de la posición 3 el respaldo del sillón se incorpora, permitiendo que el paciente acceda a la escupidera. Al pulsar el botón de la posición 3 por segunda vez el paciente retorna a la posición anterior de operación.

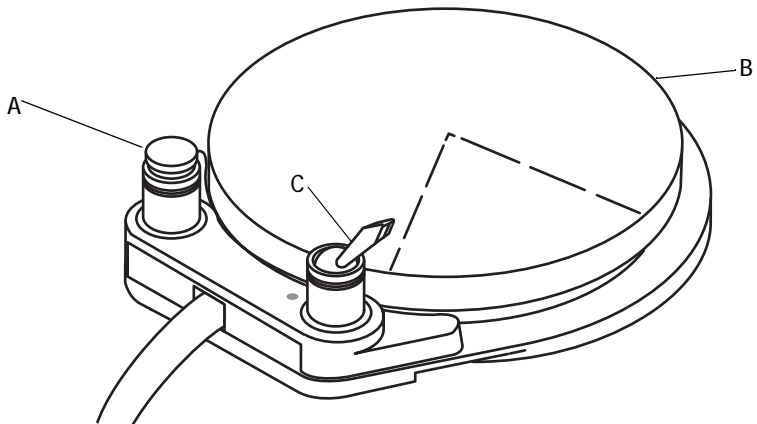
Póngase en contacto con un distribuidor A-dec autorizado para reconfigurar la posición 3 como una tercera posición de operación programable o como un retorno a la última posición.

### Colocación del reposacabezas



### Control de pie, conmutador húmedo/seco

El control de pie regula la impulsión de aire a la pieza de mano activa. El aire proporciona una señal que activa el flujo de aire y agua de refrigeración. Para utilizar el control de pie, aplique una ligera presión con el pie en cualquier parte del disco del control de pie.



(A) Botón soplador; (B) Disco del control de pie; (C) Conmutador húmedo/seco

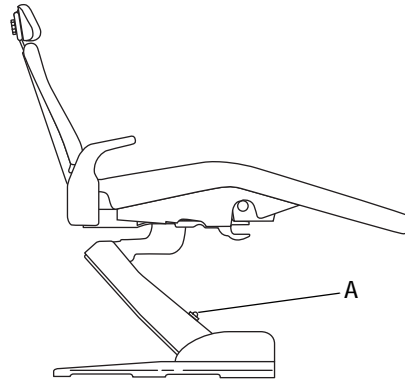
El control de pie tiene un conmutador húmedo/seco y un botón soplador.



## Indicador luminoso del sillón

El indicador luminoso del sillón señala el estado del sillón:

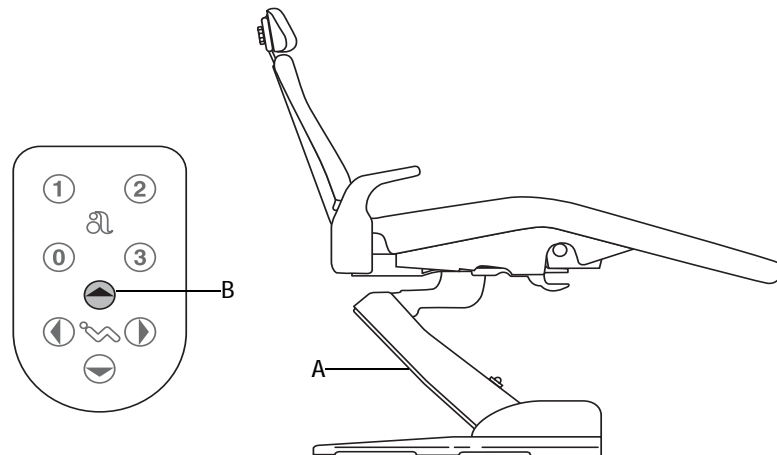
- encendido: funcionamiento normal
- PARPADEO LENTO: los disyuntores de seguridad de la escupidera o de la placa de parada han sido activados. Retire cualquier objeto que esté obstruyendo el movimiento.



(A) Indicador luminoso del sillón

## Placa de parada del sillón

Cuando se presiona en cualquier punto, la placa de parada del sillón detiene inmediatamente el sillón. En el caso de que algún objeto quedara alojado bajo el sillón de forma fortuita, presione Base ARRIBA en el panel táctil para elevar el sillón y permitir la retirada del objeto. Mientras se aplique presión a la placa de parada, la base del sillón permanecerá detenida en el sitio.

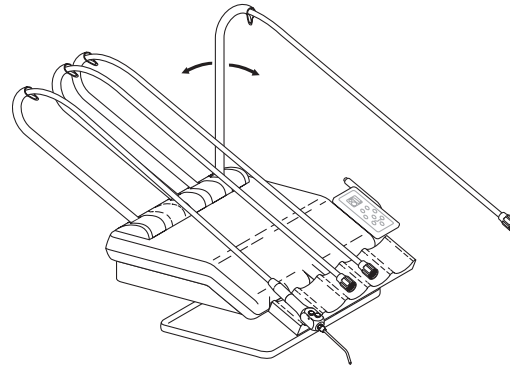


(A) Placa de parada del sillón; (B) Base ARRIBA

## Sistema dispensador Radius

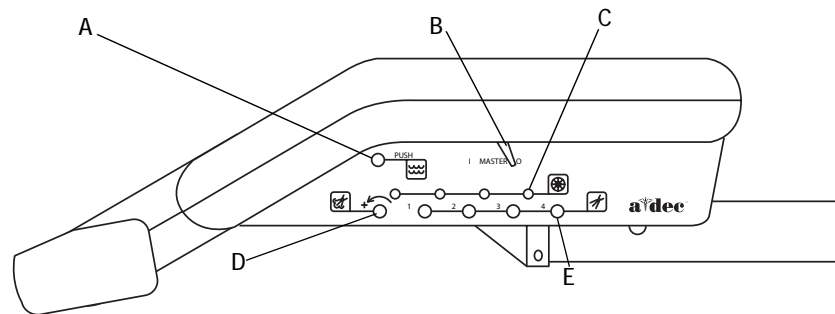
### Activación de las piezas de mano (sólo modelos Continental)

Para activar una pieza de mano, tire de la pieza de mano hacia delante hasta que el brazo sobrepase aproximadamente la posición de 90°. Para desactivar la pieza de mano, vuelva a colocarla en el soporte de las piezas de mano.



### Controles de las piezas de mano

Se puede ajustar individualmente el flujo del agua de refrigeración y la presión de impulsión del aire para cada pieza de mano. Los ajustes en el control del flujo del aire de refrigeración afectan a todas las piezas de mano. Todos los controles de las piezas de mano están situados en los laterales de la unidad.



(A) Control de irrigación de las piezas de mano; (B) Interruptor manual maestro de encendido y apagado; (C) Controles de la presión de impulsión del aire; (D) Control del flujo del aire de refrigeración; (E) Control del flujo del agua de refrigeración

### Interruptor manual maestro de encendido y apagado

El interruptor manual maestro de encendido y apagado activa y desactiva el suministro de aire, agua y alimentación eléctrica al sistema de control.



**PRECAUCIÓN** Mantenga el interruptor manual maestro de encendido y apagado en la posición de apagado (0) mientras la unidad **NO ESTÉ en uso**. Esto evita la posibilidad de que haya daños por agua si se produce una fuga de agua cuando la unidad está sin supervisión. Cerciorarse de que la unidad esté desconectada evita también la posibilidad de activación automática y la consiguiente avería de los accesorios eléctricos.

### Control de la presión de impulsión del aire



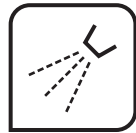
Utilice el control de la presión de impulsión del aire para ajustar la presión de impulsión del aire en cada pieza de mano. Gire el control hacia la izquierda hasta que la pieza de mano funcione levemente por encima de la presión máxima especificada; a continuación, gire el control hacia la derecha hasta que la pieza de mano funcione a la presión máxima especificada por el fabricante de la pieza de mano.

### Control del flujo del aire de refrigeración



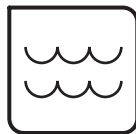
Utilice este control para ajustar el flujo del aire de refrigeración en todas las piezas de mano. Gire el control hacia la derecha para disminuir el flujo y hacia la izquierda para aumentarlo. Cuando se gira totalmente a la derecha, el flujo de aire se interrumpe.

### Control del flujo del agua de refrigeración



Utilice este control para ajustar el flujo del agua de refrigeración en cada pieza de mano. Gire el control hacia la derecha para disminuir el flujo y hacia la izquierda para aumentarlo.

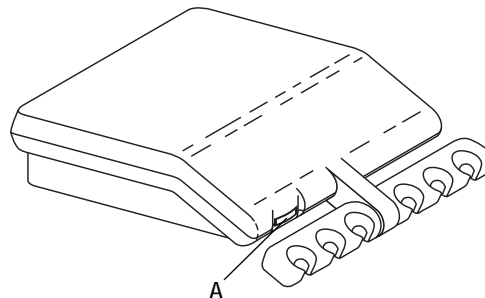
### Control de irrigación de los conductos de las piezas de mano



Utilice este control para irrigar con agua del sistema todos los conductos de las piezas de mano.

### Indicador de la presión de impulsión del aire

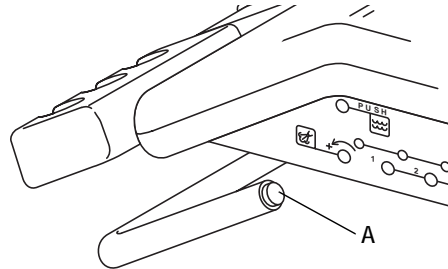
El indicador de la presión de impulsión del aire señala, en psi y kg/cm<sup>2</sup>, la presión de impulsión del aire en la pieza de mano activa.



(A) Indicador de la presión de impulsión del aire

## Freno del brazo

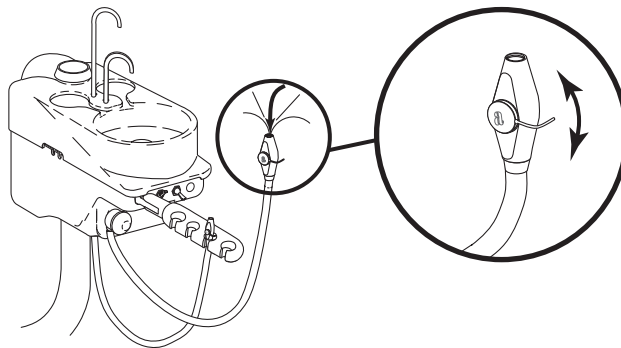
El brazo queda frenado con el movimiento vertical mientras no se pulse el botón del freno del brazo. Entonces puede colocarse la unidad de trabajo. Al soltar el botón del freno del brazo la unidad de trabajo queda fijada en el sitio.



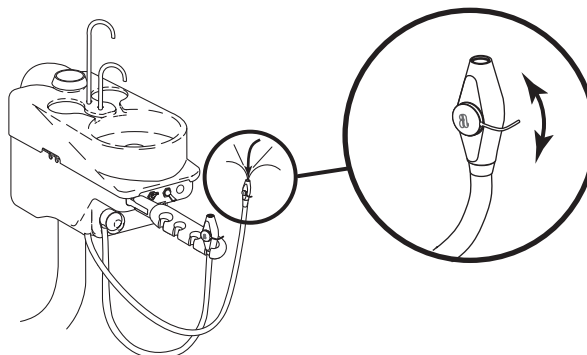
(A) Botón del freno del brazo

## Instrumental del asistente

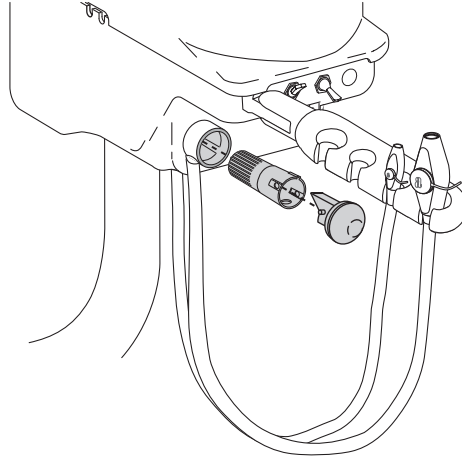
HVE esterilizable en autoclave



Eyector de saliva esterilizable en autoclave

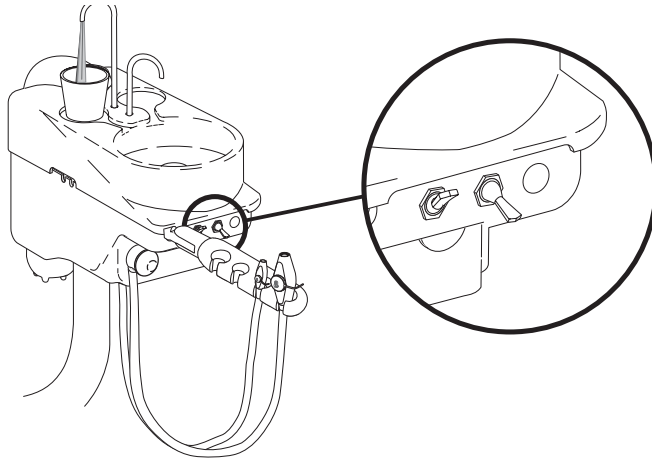


## Filtro del HVE

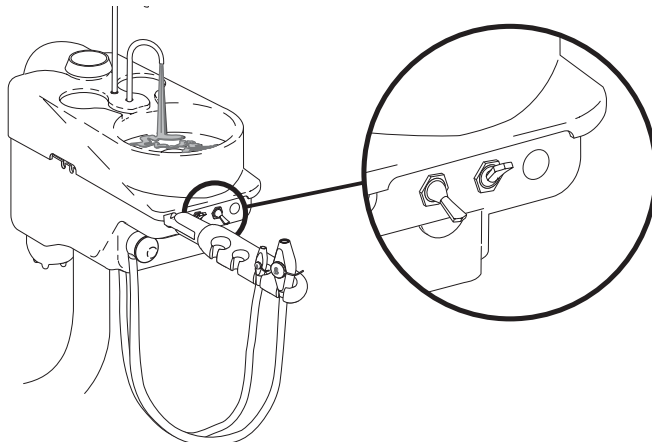


## Escupidera

### Llenado del vaso



### Enjuague de la piletta



## Caja de conexiones

La caja de conexiones se monta en el suelo sobre las canalizaciones de la sala de tratamiento. Los elementos incluidos son:

- válvulas de cierre manual de aire y agua
- filtros
- prerreguladores de presión
- desagües de vacío o gravedad
- enchufes eléctricos

La tapa se levanta para permitir el acceso a las canalizaciones de suministro y a las fuentes de alimentación o calentador de agua opcionales.



**PRECAUCIÓN** No utilice soluciones salinas, enjuagues bucales o cualquier otra solución química no especificada en este manual con el agua suministrada por la red municipal. Estas soluciones podrían dañar los componentes del circuito del agua y provocar la avería de su unidad dental. Si precisa utilizar dichas soluciones, utilice un sistema de suministro de agua independiente de su unidad dental. Como regla general, el agua adecuada para beber resulta adecuada para ser utilizada en su sistema dispensador.

---

### Controles y funciones de la caja de conexiones

#### Válvulas de cierre manual de aire y agua

Las válvulas de cierre controlan el suministro de aire y agua a la unidad. Para evitar fugas, estas válvulas deben estar totalmente abiertas (giradas hacia la izquierda) salvo cuando se estén realizando operaciones de mantenimiento en la unidad.

#### Válvulas de cierre de aire y agua accionadas por aire

Estas válvulas cierran automáticamente el suministro de aire y agua al sistema cuando el conmutador maestro de encendido/apagado está en la posición apagada. Este mecanismo de seguridad evita los daños por agua en caso de que se produzca una fuga de agua en la unidad cuando está sin supervisión.

#### Filtros de aire y agua

Los filtros de aire y agua evitan que entren cuerpos sólidos en la unidad.

#### Prerreguladores de la presión de aire y agua

Los prerreguladores controlan las presiones de aire y agua en la unidad.

### **Alimentación eléctrica**

La alimentación eléctrica no requiere limpieza ni mantenimiento.

Si surge un problema con la alimentación eléctrica o con un accesorio eléctrico A-dec conectado a la fuente de alimentación, llame a su distribuidor A-dec autorizado.

### **Desagüe por gravedad y orificio de ventilación**

El desagüe por gravedad (accesorio en "T") está conectado al sistema de desagüe del consultorio y permite desechar el agua y los residuos de la unidad.

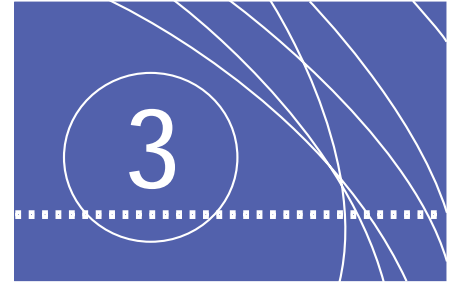
El orificio de ventilación (el extremo abierto del accesorio en "T") evita que quede aire atrapado en el sistema de desagüe del consultorio. Si el orificio de ventilación se obstruye, las aguas residuales y los desechos pueden retornar a la unidad.

### **Salida de vacío**

Un tubo flexible conecta la escupidera con el desagüe por gravedad. La salida principal del sistema de vacío del consultorio está situada en la caja de conexiones. Un tubo flexible conecta el instrumental de vacío y la escupidera a la salida.







## AJUSTES

Esta sección describe ajustes para los siguientes elementos:

### Sillón

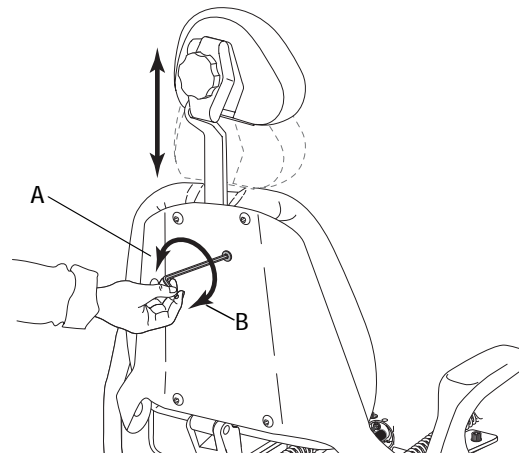
- Tensión de la barra deslizante del reposacabezas

### Sistema dispensador

- Presión de impulsión del aire de las piezas de mano
- Refrigeración de las piezas de mano
- Brazo flexible
- Presión del agua y aire del sistema

### Sillón

#### Ajuste de la tensión de la barra deslizante del reposacabezas



(A) Disminuir; (B) Aumentar

## Sistema dispensador

### Presión de impulsión del aire de las piezas de mano

---

**NOTA** Utilice una llave hexagonal de 3/32" para completar este ajuste.



---

Para ajustar:

1. Instale un taladro rotatorio dental en la pieza de mano.
2. Localice el indicador de la presión de impulsión del aire en la parte delantera de la unidad y los controles de la presión de impulsión del aire en el lado de la unidad.
3. Inserte la llave hexagonal en el control de la presión de impulsión del aire de la pieza de mano que requiera ajuste.

---

**NOTA** Ajuste el control de la presión de impulsión del aire para adecuarla a las especificaciones de presión dinámica máxima de impulsión del aire del fabricante de la pieza de mano.



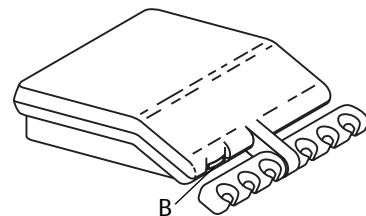
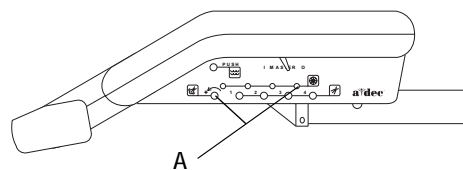
4. Gire el control de la presión de impulsión del aire hacia la derecha hasta su límite. Manteniendo completamente presionado el disco del control de pie, gire hacia la izquierda el control de la presión de impulsión del aire hasta que la pieza de mano funcione levemente por encima de la presión de impulsión del aire especificada; a continuación, gire el control hacia la derecha hasta que la pieza de mano funcione con la presión de impulsión del aire especificada.

---

**NOTA** No gire el control hacia la izquierda más allá del punto en el que la presión de impulsión del aire deja de aumentar. El vástago del control podría salirse completamente de la unidad.



5. Repita los pasos 1-4 para cada pieza de mano.



(A) Controles de la presión de impulsión del aire; (B) Indicador de la presión de impulsión del aire

## Refrigeración de las piezas de mano



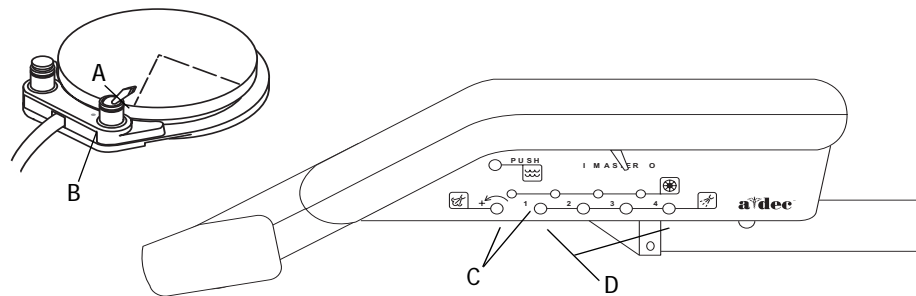
**NOTA** Utilice una llave de ajuste o una llave hexagonal de 1/8" para completar estos ajustes.

Para ajustar la refrigeración de las piezas de mano:

1. Instale un taladro rotatorio dental en la pieza de mano.
2. Localice el control del aire de refrigeración, los controles del agua de refrigeración y el conmutador húmedo/seco en el control de pie, o el control de activación y desactivación del agua de refrigeración en el panel táctil.
3. Mueva el conmutador húmedo/seco en el control de pie a la posición desactivada (lejos del punto azul).
4. Inserte una llave de ajuste en el control del aire de refrigeración.
5. Gire hacia la derecha hasta el límite de la válvula. Gire hacia la izquierda un giro y medio, o hasta que consiga el flujo de aire deseado.
6. Inserte la llave de ajuste en el control del agua de refrigeración de la pieza de mano que requiera ajuste y gire el control hacia la derecha hasta que alcance su límite con suavidad.
7. Mueva el conmutador húmedo/seco en el control de pie a la posición activada.
8. Mientras hace funcionar la pieza de mano a velocidad media, gire el control del agua de refrigeración de la pieza de mano hasta conseguir una fina atomización alrededor del taladro rotatorio dental. Ajuste el aire de refrigeración y el flujo de agua hasta que consiga la atomización de refrigeración deseada.
9. Repita los pasos 1, 6, 7 y 8 para cada pieza de mano adicional.



**NOTA** Si no puede conseguir un flujo de aire y agua de refrigeración adecuado, póngase en contacto con su distribuidor A-dec autorizado para solicitar asistencia técnica.



(A) Conmutador húmedo/seco; (B) Punto azul; (C) Controles del flujo de aire;  
(D) Controles del flujo de agua

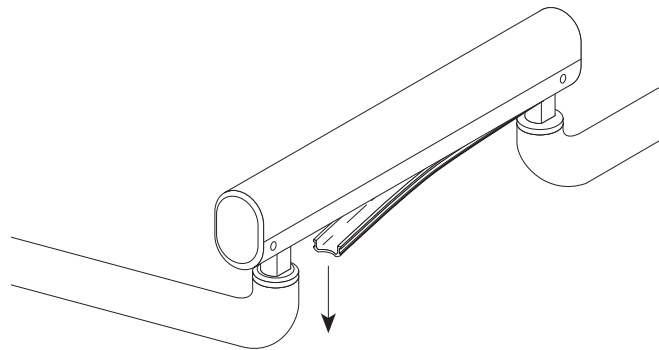
## Brazo flexible

El sistema de brazo flexible de A-dec ha sido diseñado para la dispensación lateral y sobre el paciente del control de las piezas de mano. El brazo permite la colocación vertical y horizontal de la unidad de trabajo para adaptarla a su modo de trabajar.

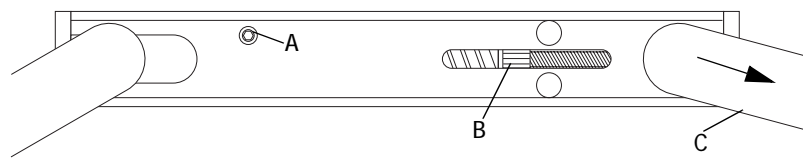
El brazo queda frenado con el movimiento vertical mientras no se quite el freno del brazo. El brazo flexible contiene un muelle que sirve de contrapeso al peso de la unidad de trabajo. El brazo contiene también un mecanismo de fricción para estabilizarlo en los extremos superior e inferior de su arco vertical.

Si el brazo tiende a subir o caer cuando se quita el freno, ajuste el muelle de contrapeso:

1. Retire la cubierta flexible de vinilo de la parte inferior del brazo. Retire ligeramente hacia un lado con cuidado los conductos y cables del brazo.



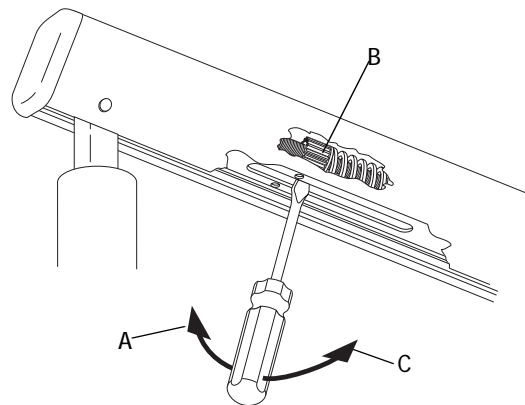
2. Levante el extremo del brazo flexible contiguo a la unidad de trabajo hasta que sea accesible el tornillo de cabeza hueca para el ajuste de la fricción. Utilice una llave hexagonal de 5/32" para aflojar el tornillo de ajuste de la fricción.



(A) Acceso al ajuste de la fricción; (B) Tuerca de ajuste de la tensión del muelle; (C) Unidad de trabajo

Si el brazo tiende a bajar, utilice un destornillador de hoja plana para girar la tuerca de ajuste de la tensión del muelle hacia la derecha (visto desde el extremo de control del brazo). Si el brazo tiende a elevarse, gire la tuerca de ajuste hacia la izquierda.

Mientras ajusta la tensión del muelle, mueva con frecuencia el brazo a lo largo de su arco vertical para ver si está adecuadamente ajustado.



(A) Mueva el destornillador en esta dirección para girar la tuerca de ajuste hacia la derecha; (B) Tuerca de ajuste; (C) Mueva el destornillador en esta dirección para girar la tuerca de ajuste hacia la izquierda

3. Cuando esté satisfecho con el ajuste de la tensión del muelle, mueva el brazo alternativamente a la posición más alta y más baja, soltando la unidad de trabajo en cada posición.

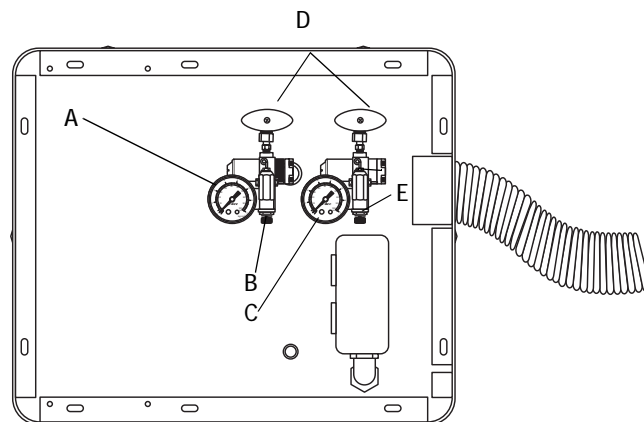
Si el brazo cae o se eleva cuando lo suelta, apriete el ajuste de la fricción. Tenga cuidado de no apretar en exceso el ajuste, pues podría dañar el mecanismo de fricción.

4. Coloque de nuevo la cubierta flexible de vinilo. La cubierta encaja en su sitio con un chasquido. Comience por insertar un extremo de la cubierta en el brazo y presione para colocarla en su sitio todo a lo largo de la parte inferior del brazo.

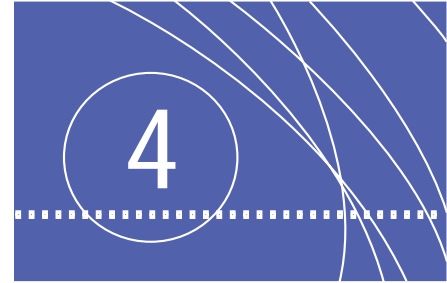
## Presión del agua y aire del sistema

Los prerreguladores de aire y agua están situados en la caja de conexiones. Antes de realizar ningún ajuste, compruebe que el compresor de aire está encendido y que mantiene una presión de 551-689 kPa (80-100 psi) en el tanque. Si el compresor no mantiene la presión, consulte las instrucciones del mismo.

1. Asegúrese de que las válvulas de cierre manual estén totalmente abiertas (izquierda). Active el sistema y compruebe los indicadores de presión de la caja de conexiones (ver Figuras 7 y 8). La presión del aire debería ser de 483-551 kPa (70-80 psi) y la del agua de 241-276 kPa (35-40 psi).
2. Accione la jeringa sin dejar de mirar los indicadores. Si la presión del aire del sistema cae más de 103 kPa (15 psi), o la del agua más de 69 kPa (10 psi), compruebe si hay algún filtro obstruido.
3. Para ajustar la presión del aire o del agua, gire el mando del prerregulador correspondiente hacia la derecha para aumentar la presión, o hacia la izquierda para disminuirla.



(A) Indicador de la presión del agua; (B) Mando del prerregulador del agua;  
(C) Indicador de la presión del aire; (D) Válvulas de cierre manual; (E) Mando del prerregulador del aire



## MANTENIMIENTO

Las siguientes secciones describen cómo mantener los componentes del Sistema dispensador A-dec Radius en sillón Performer, incluyendo:

### Sistema dispensador

- Colector de aceite
- Irrigación de los conductos de las piezas de mano
- Escupidera

### Caja de conexiones

- Filtro de aire
- Filtro de agua
- Pantalla de agua

### Superficies de contacto y transferencia

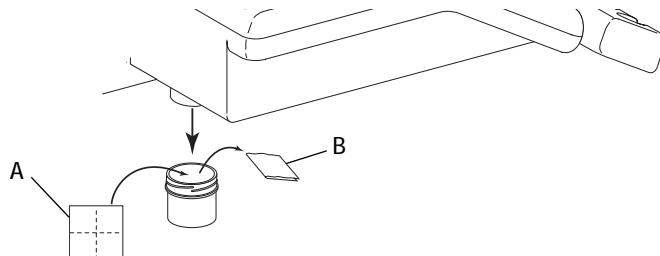
### Especificaciones

## Sistema dispensador

### Colector de aceite

Cambie el colector de aceite de su unidad una vez a la semana con un uso normal. Cámbielo con mayor frecuencia tras un uso intensivo:

1. Retire el recipiente del colector de aceite de la unidad y deseche la gasa usada.
2. Doble en cuatro una compresa cuadrada de gasa y colóquela contra el muelle en el interior del recipiente.
3. Enrosque el recipiente del colector de aceite en la unidad. No apriete en exceso.



(A) Gasa nueva; (B) Gasa usada

## Irrigación de los conductos de las piezas de mano

El sistema exclusivo de irrigación de las piezas de mano de A-dec permite mover más agua por los conductos en menos tiempo del normalmente requerido cuando se utiliza sólo el control de pie.



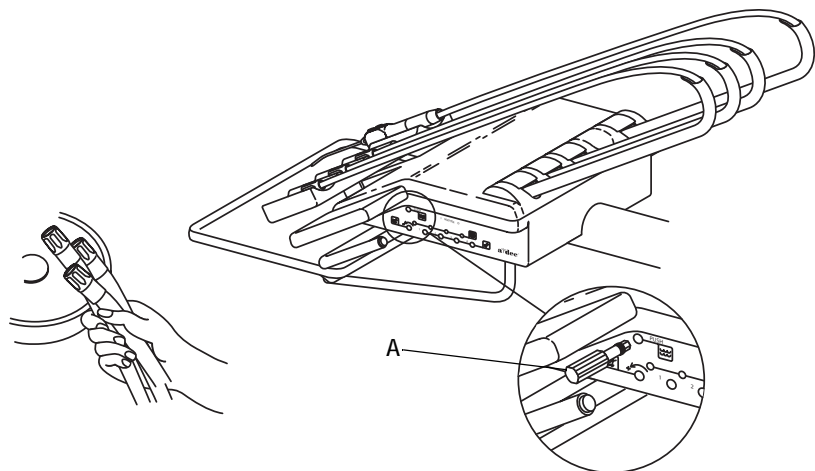
**NOTA** Las piezas de mano no deben estar conectadas cuando se irrigen los conductos.

Irrigue los conductos de las piezas de mano:

- Tras cada paciente: irrigue los conductos durante 20-30 segundos
- Al inicio del día: irrigue los conductos durante 2-3 minutos

Para irrigar:

1. Junte todos los conductos de las piezas de mano que utilicen agua de refrigeración y sujételos sobre un fregadero, pileta o lavabo. Sostenga los conductos de manera que el agua no se dirija hacia usted y caiga en el receptáculo.
2. Inserte una llave de ajuste o una llave hexagonal de 1/8" en el control de irrigación de los conductos de las piezas de mano situado en el lateral de la unidad de trabajo.
3. Empuje hacia dentro la llave de ajuste y manténgala así durante el tiempo requerido, ya sea para la irrigación entre pacientes o para la irrigación al inicio del día.
4. Retire la llave de ajuste y vuelva a colocar las piezas de mano en sus soportes correspondientes.



(A) Llave de ajuste



## Escupidera

La escupidera ha sido diseñada para limpiarse con rapidez y facilidad. Las superficies curvas de los surtidores y el alojamiento liso de la escupidera contribuyen a facilitar una limpieza más completa. Al limpiar, no retire los surtidores. Esto contribuirá a evitar que las soluciones de limpieza ocasionen posibles daños en el equipo y contaminen el agua que fluye al vaso. Recuerde también vaciar y limpiar el filtro de la pileta.

### Limpieza del desagüe por gravedad

Al acabar el día, irrigue el desagüe para retirar los desechos que pudieran acumularse en la tubería flexible de desagüe. Si no se irriga el desagüe con regularidad, pueden acumularse residuos que dificulten el desagüe de la escupidera. Para irrigar el desagüe, ponga el sillón en la posición más elevada y realice varias veces el enjuague de la pileta, el tiempo suficiente para que el agua corra por el desagüe unos 60 segundos.



**PRECAUCIÓN** No vacíe el colector de sólidos ni los filtros de la pileta en la escupidera. Podría taponarse el desagüe de la escupidera. Tras limpiar, instale siempre el filtro de la pileta en el desagüe de ésta para evitar que los residuos taponen el desagüe.

## Caja de conexiones

### Filtros de aire y agua

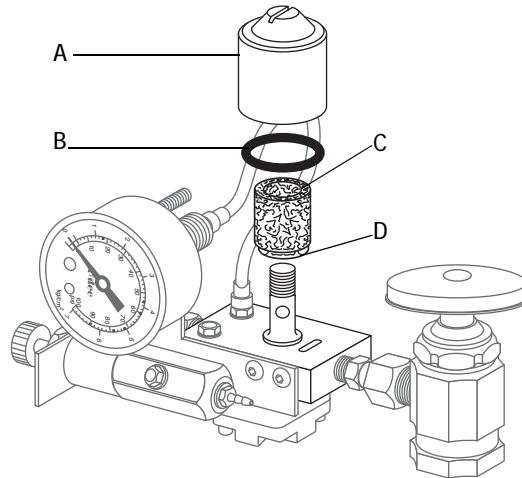
El aire y el agua pasan por filtros independientes antes de entrar en los reguladores. Debe sustituirse el filtro cuando esté lo suficientemente obstruido como para provocar la restricción del flujo al regulador.

#### Inspeccionar los filtros

Para inspeccionar o sustituir el filtro:

1. Coloque el conmutador maestro de encendido/apagado en la posición de apagado (OFF) y a continuación cierre las válvulas de cierre manual.
2. Purgue el sistema de presión de aire y agua accionando los botones de la jeringa hasta que ya no fluyan ni aire ni agua.
3. Con un destornillador convencional (hoja plana), retire el alojamiento del filtro de las unidades de los prerreguladores del aire o del agua y retire el filtro. Si el filtro está obstruido o decolorado de forma evidente, deberá reemplazarlo.

- Al instalar un filtro nuevo, observará que un extremo del filtro tiene un borde biselado. Instale el filtro con el borde biselado hacia el colector. El sistema no funcionará adecuadamente si el filtro se instala de forma incorrecta.



(A) Alojamiento del filtro; (B) Junta tórica; (C) Filtro; (D) Borde biselado

### Comprobar si un filtro de aire está obstruido

Para comprobar si un filtro de aire está obstruido:

- Mueva el conmutador maestro de encendido/apagado a la posición de encendido (ON) y retire la tapa de la caja de conexiones.
- Mientras mira el indicador de la presión del aire en la caja de conexiones, pulse el botón de aire de la jeringa. Si la presión del aire marcada por el indicador cae más de 103 kPa (15 psi), el filtro está obstruido y debe ser sustituido.

### Comprobar si el filtro de agua está obstruido

Para comprobar si el filtro de agua está obstruido:

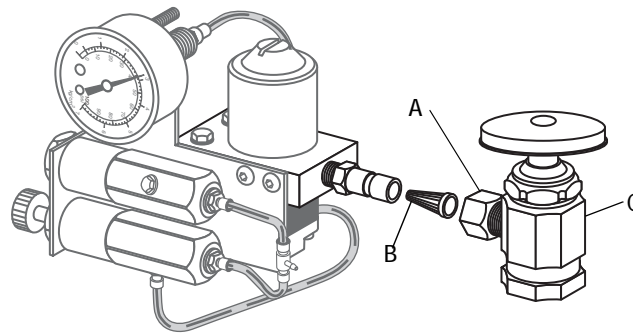
- Mueva el conmutador maestro de encendido/apagado en la unidad de trabajo a la posición de encendido (ON) y retire la tapa de la caja de conexiones.
- Mientras mira el indicador de la presión del agua, pulse el botón de agua de la jeringa. Si la presión del agua cae más de 69 kPa (10 psi), el filtro de agua está obstruido y debe ser sustituido.

## Pantalla de agua

La válvula de cierre manual del agua en la caja de conexiones tiene una pantalla para evitar que se introduzcan residuos en el sistema. Revise y sustituya periódicamente esta pantalla para asegurar un flujo de agua sin restricciones a su unidad.

Para retirar o sustituir una pantalla:

1. Mueva el conmutador maestro de encendido/apagado a la posición de apagado (OFF) y cierre la válvula de cierre manual del agua.
2. Utilizando una llave de 5¼" o una llave inglesa, afloje la tuerca de compresión en la válvula de cierre manual del agua y retire de la válvula de cierre el regulador del agua.
3. Retire la pantalla e instale la pantalla de sustitución.
4. Vuelva a colocar el regulador del agua en la salida de la válvula de cierre manual y apriete la tuerca de compresión.
5. Abra la válvula de cierre manual del agua y mueva el conmutador maestro a la posición de encendido (ON).
6. Compruebe que no existan fugas en los empalmes.



(A) Tuerca de compresión; (B) Pantalla (sólo agua); (C) Válvula de cierre manual del agua

## Superficies de contacto y transferencia

Las superficies de contacto son aquellas zonas que requieren contacto y se convierten en puntos de posible contaminación cruzada durante los procedimientos dentales. Las superficies de contacto incluyen como mínimo los paneles táctiles, las asas de freno de la unidad de trabajo y las asas e interruptores de la lámpara dental.

Las superficies de transferencia son aquellas superficies que se contaminan por el contacto con el instrumental y otros objetos inanimados. Las principales superficies de transferencia incluyen los soportes tradicionales, el panel de instrumentos Continental y las bandejas.

A-dec recomienda utilizar una protección de barrera en todas las superficies de contacto y transferencia. Cuando se utilicen, las barreras deben ser barreras de plástico homologadas por la FDA para su comercialización. La película de barrera Cover-All™ o cualquier otra película de barrera homologada por la FDA para su comercialización son adecuadas para este uso. Consulte a sus organismos reguladores nacionales las recomendaciones específicas para su zona. Los plásticos de barrera deben retirarse y desecharse tras el tratamiento de cada paciente.

Para las superficies de contacto y transferencia en las que no pueda utilizarse la protección de barrera, o cuando las barreras resulten insuficientes, consulte en el Manual del propietario para la asepsia del equipo A-dec (Nro. ref. 85.0696.02) las recomendaciones sobre la limpieza adecuada y la desinfección química.

### **Esterilización térmica**

Los evacuadores de gran volumen (HVE), los eyectores de saliva (SE) y las jeringas de aire y agua deben esterilizarse en autoclave entre pacientes. Utilice el siguiente protocolo:

- HVE - autoclave a 134 °C (273 °F) durante 6 minutos
- SE - autoclave a 134 °C (273 °F) durante 6 minutos
- Jeringa de aire y agua - autoclave a 134 °C (273 °F) durante 4 minutos

Descargue los conductos de aire y agua de la jeringa durante 20-30 segundos entre pacientes para reducir el riesgo de contaminación cruzada como resultado de un posible retorno de la biocarga.

# Especificaciones



**NOTA** Las especificaciones se encuentran sujetas a cambios sin previo aviso. Cualquier dispositivo o accesorio opcional no fabricado por A-dec debe cumplir las normas EN 60601-1 y EN 60601-1-2.

Elemento	Especificación
<b>Sistema dispensador</b>	
Capacidad de carga de la unidad de trabajo	4,54 kg (10 lbs)
Peso de los dispositivos opcionales	
Lámpara de polimerización	1,36 kg (3 lbs)
Raspador	0,91 kg (2 lbs)
Fuente de iluminación intrabucal	0,45 kg (1 lb)
Secador de aire	0,45 kg (1 lb)
Panel táctil	0,23 kg (0,5 lbs)
<b>Requisitos mínimos de suministro para el funcionamiento correcto de la unidad:</b>	
Aire	70,80 l/min (2,50 cfm) a 551 kPa (80 psi)
Agua	5,68 l/min (1,50 gpm) a 276 kPa (40 psi)
Vacío	339,84 l/min (12 cfm) a 27 kPa (8 pulgadas) de mercurio
<b>Especificaciones eléctricas</b>	
	220 - 240 V CA (50 - 60 Hz)
	5 A máximo





86.0618.02  
Rev A 2006-09 (PCA 05365)  
Es propiedad A-dec 2006  
Reservados todos los derechos.

A-dec Inc.  
2601 Crestview Drive  
Newberg, OR 97132 USA  
Tel: 1.800.547.1833  
desde los EE.UU. y Canadá  
Tel: 1.503.538.7478  
desde fuera de los EE.UU. y Canadá  
[www.a-dec.com](http://www.a-dec.com)

A-dec International Inc.  
2601 Crestview Drive  
Newberg, OR 97132 USA  
Tel: 1.503.538.9471  
[www.a-dec.com](http://www.a-dec.com)

A-dec United Kingdom  
Authorized EU Representative:  
A-dec United Kingdom  
Austin House, 11 Liberty Way  
Nuneaton, Warwickshire CV11 6RZ  
England  
Tel: 0800 ADECUK (233285)  
desde el Reino Unido  
Tel: 44 24 7635 0901  
desde fuera del Reino Unido  
[www.a-dec.co.uk](http://www.a-dec.co.uk)

A-dec Australia  
41-43 Bowden Street  
Alexandria NSW 2015  
Australia  
Tel: 61 (0)2 9699 4600  
[www.a-dec.com.au](http://www.a-dec.com.au)